



Совет Безопасности

Семьдесят второй год

Предварительный отчет

8085-е заседание

Понедельник, 6 ноября 2017 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

<i>Председатель:</i> г-н Карди		(Италия)
<i>Члены:</i>	Боливия (Многонациональное Государство)	г-н Инчаусте Хордан
	Китай	г-н У Хайтао
	Египет	г-н Абулатта
	Эфиопия	г-н Алему
	Франция	г-н Делятр
	Япония	г-н Бэссё
	Казахстан	г-н Теменов
	Российская Федерация	г-н Ильичев
	Сенегал	г-н Сек
	Швеция	г-жа Шульгин-Нюони
	Украина	г-н Витренко
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Аллен
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Тэчко
	Уругвай	г-н Росселли

Повестка дня

Положение в Мьянме

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

17-36480 (R)

Документ
расширенного доступаПросьба отправить
на вторичную переработку

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Мьянме

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании представителей Бангладеш и Мьянмы.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

В результате состоявшихся в Совете Безопасности консультаций я уполномочен выступить от имени Совета со следующим заявлением:

«Совет Безопасности осуждает нападения на силы безопасности Мьянмы, совершенные Араканской армией спасения рохингья (ААСР) 25 августа в штате Ракхайн, и выражает серьезную обеспокоенность по поводу сообщений о том, что ААСР несет ответственность за нарушения прав человека.

Совет Безопасности решительно осуждает широкомасштабное насилие, которое происходит в штате Ракхайн, Мьянма, с 25 августа и стало причиной массового вынужденного перемещения свыше 607 000 человек, подавляющее большинство которых составляют рохингья.

Совет Безопасности выражает также серьезную обеспокоенность в связи с сообщениями о нарушениях и ущемлениях прав человека в штате Ракхайн, в том числе со стороны сил безопасности Мьянмы, в частности в отношении лиц из числа рохингья, включая систематическое применение силы и запугивание, убийства мужчин, женщин и детей, сексуальное насилие, а также уничтожение и сожжение домов и имущества.

Совет Безопасности вновь подтверждает свою твердую приверженность суверенитету, политической независимости, территориальной целостности и единству Мьянмы и подчеркивает свою поддержку правительства Мьянмы в его усилиях, прилагаемых с целью продолжить и консолидировать нынешний процесс перехода к демократии, и обращает особое внимание на

важность реформ, направленных на содействие обеспечению подотчетности государственных институтов, в особенности в секторах безопасности и правосудия, и на укрепление доверия народа Мьянмы.

Совет Безопасности подчеркивает, что главная ответственность по защите населения своей страны, в том числе на основе соблюдения верховенства права и уважения, поощрения и защиты прав человека, лежит на правительстве Мьянмы.

Совет Безопасности призывает правительство Мьянмы обеспечить прекращение дальнейшего чрезмерного применения военной силы в штате Ракхайн, восстановить гражданскую администрацию, уважать верховенство права и незамедлительно предпринять шаги в соответствии со своими обязанностями и обязательствами по соблюдению прав человека, в том числе прав человека женщин, детей и лиц, относящихся к незащищенным группам, без какой-либо дискриминации и независимо от национальности, религии или гражданства, призывает далее правительство Мьянмы осуществить в соответствии с резолюцией 2106 (2013) меры по предотвращению случаев сексуального насилия и по реагированию в таких случаях и рекомендует в этой связи правительству Мьянмы сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о сексуальном насилии в условиях конфликта.

Совет Безопасности выражает далее серьезную обеспокоенность по поводу сообщений о межобщинном насилии и призывает правительство Мьянмы незамедлительно предпринять все необходимые шаги для пресечения подстрекательства к насилию и разжигания ненависти и восстановления гармонии в отношениях между общинами на основе диалога, всеобъемлющего процесса примирения и соблюдения верховенства права.

Совет Безопасности выражает тревогу по поводу значительного и стремительного ухудшения гуманитарной ситуации в штате Ракхайн и серьезную обеспокоенность по поводу увеличения числа беженцев и внутренне перемещенных лиц, что ведет к дестабилизации обстановки в регионе.

Совет Безопасности отмечает первые шаги, предпринятые правительством Мьянмы и гуманитарными учреждениями для оказания гуманитарной помощи физическим лицам в штате Ракхайн, в том числе на основе предоставления доступа Всемирной продовольственной программе, выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с тем, что гуманитарный доступ остается серьезно ограниченным и что гуманитарные потребности превышают нынешний объем предоставляемой помощи, и просит правительство Мьянмы предоставить учреждениям Организации Объединенных Наций и их партнерам, а также другим национальным и международным неправительственным организациям незамедлительный, безопасный и беспрепятственный доступ для оказания гуманитарной помощи в штате Ракхайн и обеспечить охрану и безопасность гуманитарного персонала.

Совет Безопасности высоко оценивает усилия, предпринимаемые правительством Бангладеш при поддержке со стороны Организации Объединенных Наций, ее партнеров и других неправительственных организаций для обеспечения безопасности, крова и гуманитарной помощи тем, кто бежал от насилия, призывает правительство Бангладеш продолжать делать это до тех пор, пока те, кто бежал от насилия, не смогут добровольно и в условиях обеспечения безопасности и уважения достоинства вернуться в свои дома в Мьянме, с должным соблюдением принципа невыдворения, с удовлетворением отмечает оказание государствами помощи Бангладеш и призывает государства, которые в состоянии делать это, оказывать дополнительную финансовую и материально-техническую поддержку Бангладеш, Организации Объединенных Наций, в частности в осуществлении разработанного Организацией Объединенных Наций плана оказания гуманитарной помощи в связи с кризисом беженцев рохингья, и другим гуманитарным партнерам, участвующим в этих усилиях.

Совет Безопасности с удовлетворением отмечает подписание меморандума о взаимопонимании от 24 октября 2017 года между правительствами Мьянмы и Бангладеш о ситуации в штате Ракхайн, настоятельно призывает правительство Мьянмы сотрудничать с правительством Бангладеш и Организацией

Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить добровольное возвращение всех беженцев в условиях обеспечения безопасности и уважения достоинства в их дома в Мьянме, в этой связи с удовлетворением отмечает твердое намерение учредить совместную рабочую группу с участием правительств Мьянмы и Бангладеш для осуществления этого процесса, настоятельно призывает правительства Мьянмы и Бангладеш предложить Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев и другим соответствующим международным организациям принять всестороннее участие в работе этой совместной рабочей группы и в осуществлении процесса возвращения, призывает далее правительство Мьянмы принять меры для скорейшего добровольного возвращения всех внутренне перемещенных лиц в условиях обеспечения безопасности и уважения достоинства в их дома в Мьянме.

Совет Безопасности с удовлетворением отмечает принятие правительством Мьянмы решения о создании Союзного механизма для оказания гуманитарной помощи, расселения и обеспечения развития в штате Ракхайн («Союзный механизм»), а также твердое намерение правительства обеспечить, чтобы деятельность Союзного механизма по оказанию гуманитарной помощи и в области развития осуществлялась на благо всех общин, проживающих в штате Ракхайн, без какой-либо дискриминации и независимо от их религиозной или этнической принадлежности, настоятельно призывает правительство Мьянмы обеспечить, чтобы Союзный механизм содействовал добровольному, безопасному и достойному возвращению перемещенных лиц и беженцев в их дома в штате Ракхайн, и разрешил учреждениям Организации Объединенных Наций осуществлять свою деятельность в условиях полного доступа в штате Ракхайн.

Совет Безопасности настоятельно призывает правительства Мьянмы и Бангладеш, Организацию Объединенных Наций и других гуманитарных партнеров уделять особое внимание конкретным потребностям женщин и девочек при проведении любых оценок, планировании и оказании гуманитарной помощи и обеспечить наличие специализированных медицинских и психосоциальных услуг для жертв сексуального насилия.

Совет Безопасности высоко оценивает неустанные усилия стран региона и региональных организаций, в частности Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, Организации исламского сотрудничества и Европейского союза, по оказанию гуманитарной помощи и содействию диалогу между всеми соответствующими заинтересованными сторонами.

Совет Безопасности призывает правительство Мьянмы устранить первопричины кризиса в штате Ракхайн на основе уважения, поощрения и защиты прав человека без какой-либо дискриминации и независимо от национальной или религиозной принадлежности, и в том числе путем предоставления всем лицам свободы передвижения, равного доступа к основным услугам и равного доступа к полноценному гражданству.

Совет Безопасности приветствует публичное обязательство правительства Мьянмы выполнить рекомендации Консультативной комиссии по штату Ракхайн под председательством доктора Кофи Аннана, а также создание правительством Мьянмы комитета на уровне министров для выполнения этих рекомендаций и настоятельно призывает далее правительство Мьянмы к совместной работе в целях оперативного и полного выполнения этих рекомендаций.

Совет Безопасности подчеркивает важность транспарентных расследований в связи с утверждениями о нарушениях и ущемлениях прав человека, включая сексуальное насилие и надругательства и насилие в отношении детей, и привлечения к ответственности всех лиц, виновных в совершении таких деяний, в целях восстановления справедливости по отношению к потерпевшим.

В связи с этим Совет Безопасности призывает правительство Мьянмы сотрудничать со всеми соответствующими органами, механизмами и инструментами Организации Объединенных Наций, в частности с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), и продолжать дальнейшие консультации по вопросу об открытии странового отделения УВКПЧ.

Совет Безопасности призывает правительство Мьянмы в безотлагательном порядке предоставить национальным и международным средствам мас-

совой информации полный и беспрепятственный доступ на территорию штата Ракхайн и всю территорию страны и обеспечить охрану и безопасность сотрудников средств массовой информации.

Совет Безопасности просит Генерального секретаря продолжать оказывать добрые услуги и продолжать обсуждения с правительством Мьянмы при участии всех соответствующих заинтересованных сторон, а также оказывать помощь правительству Мьянмы в этой связи и рекомендует Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о назначении, если это целесообразно, Специального советника по Мьянме.

Совет Безопасности по-прежнему преисполнен решимости и далее внимательно следить за ситуацией в Мьянме и просит Генерального секретаря сообщить Совету Безопасности о развитии событий в связи с ситуацией в Ракхайне через 30 дней после принятия настоящего заявления».

Данное заявление будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2017/22.

Сейчас я предоставляю слово представителю Мьянмы.

Г-н Суань (Мьянма) (*говорит по-английски*): Мы глубоко обеспокоены принятием заявления Председателя Совета Безопасности S/PRST/2017/22 о положении в Мьянме.

Мы благодарим те делегации, которые упорно старались сбалансировать текст и отразить в нем реальное положение дел. Однако в нем не нашлось места для должного признания действий правительства Мьянмы по решению проблем в штате Ракхайн. Кроме того, исходя из голословных обвинений и сфабрикованных доказательств в нем делается упор на действиях одного единственного государства-члена. Мы решительно отвергаем использование в заявлении произвольно навешиваемых ярлыков, что несколько не будет способствовать решению этого вопроса. Данное заявление ничем не поможет нам в наших усилиях, направленных на решение проблемы, а, наоборот, приведет к дальнейшей поляризации и эскалации напряженности в отношениях между различными религиозными общинами в стране и за ее пределами. Оно оказывает чрезмерное политическое давление на Мьянму.

Отдельные элементы заявления являются примерами посягательства на прерогативы других органов Организации Объединенных Наций. Этот же вопрос рассматривается Третьим комитетом Генеральной Ассамблеи и Советом по правам человека. В то же время многие делегации, в том числе представленные в Совете Безопасности, указывают на необходимость избегать дублирования в работе и призывают экономно использовать бюджет Организации Объединенных Наций. Такое дублирование работ ничем не обосновано.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы проинформировать Совет Безопасности о последних событиях в штате Ракхайн. Как известно членам Совета, совершенные 25 августа террористические нападения и последующая террористическая деятельность со стороны так называемой «Араканской армии спасения рохингья» (ААСР) повлекли за собой одну из самых трагических ситуаций в штате Ракхайн. Ни в чем не повинные мирные жители из разных общин были вынуждены со страхом бежать из своих домов и деревень. Тысячи этнических араканцев, индусов и представителей меньшинств, таких как динет, мро, тэт и мармагри, искали безопасного убежища на юге штата Ракхайн, в то время как большинство мусульман по различным причинам укрылись в пограничных с Бангладеш районах. Мы искренне сочувствуем страданиям всех людей, оказавшихся заложниками этого конфликта.

Признавая разворачивающуюся гуманитарную трагедию, правительство Мьянмы в духе добрососедства обратилось к Бангладеш. Был проведен обмен визитами на уровне министров, последний из которых состоялся в октябре. Кроме того, 24 октября было подписано два меморандума о взаимопонимании: о создании отделений пограничного взаимодействия и о сотрудничестве и диалоге в области безопасности. Мы тесно сотрудничаем с Бангладеш в целях обеспечения добровольного, безопасного и достойного возвращения перемещенных лиц. В настоящее время мы работаем над соглашением о репатриации. Как только мы доработаем это соглашение, будет создана соответствующая совместная рабочая группа и немедленно начнется процесс репатриации.

Я хотел бы остановиться на ряде мер, принятых Мьянмой в целях решения проблем, с которыми мы сталкиваемся в штате Ракхайн.

Был создан комитет на уровне министров, который уже приступил к выполнению своих функций

для скорейшего осуществления рекомендаций Консультативной комиссии по штату Ракхайн, возглавляемой г-ном Кофи Аннаном.

Что касается нынешней гуманитарной ситуации в штате Ракхайн, то был создан и начал свою работу Союзный механизм для оказания гуманитарной помощи, расселения и обеспечения развития в штате Ракхайн. Государственный советник г-жа Аун Сан Су Чжи 2 ноября посетила районы в северной части штата Ракхайн.

Мы также сотрудничаем с Центром по координации гуманитарной помощи для ликвидации последствий стихийных бедствий Ассоциации государств Юго-Восточной Азии и Движением Красного Креста в целях оказания гуманитарной помощи нуждающимся в ней людям в соответствии с гуманитарными принципами. Кроме того, уже работают на местах Всемирная продовольственная программа и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций. Мы поддерживаем наше сотрудничество с Организацией Объединенных Наций. Мы взаимодействуем с высокопоставленными должностными лицами из Секретариата, а также фондов, программ и учреждений Организации Объединенных Наций. Недавно Мьянму посетил Заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по политическим вопросам г-н Джеффри Фелтман.

Мы разочарованы тем, что в заявлении Председателя не было упомянуто о нападениях 25 августа как о террористическом акте. Все присутствующие в этом зале согласятся со мной в том, что нам нельзя мириться с терроризмом ни в каких его формах или проявлениях. Надеюсь, что это заявление не будет способствовать распространению терроризма в мире.

Позвольте мне обратить внимание Совета на новостную статью, которая вышла под заголовком «Иностранцы боевики в Ракхайне» В статье утверждается:

«После того как радикальные группы по всему исламскому миру призвали к «джихаду против бирманского колониализма», десятки иностранных боевиков — главным образом пакистанцев и бангладешцев — сражаются плечом к плечу с повстанцами из «Араканской армии спасения рохингья» (ААСР) в Аракане (Ракхайне).

Представители разведывательных служб Индии сообщают о перехваченных разговорах ряда пакистанских боевиков, сражающихся на стороне ААСР, со своим руководством и родственниками в Пакистане.

На основе информации, полученной из этих перехваченных сообщений, было подсчитано, что в Ракхайне сражается примерно 30–40 пакистанских боевиков, однако, если такая вербовка продолжится, эти цифры могут вырасти».

Хотя мы отвергаем некоторые элементы, содержащиеся в заявлении Председателя, мы полны решимости добиться устойчивого урегулирования ситуации в штате Ракхайн. Мы будем и впредь сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами, которые хотят стать частью решения, в нашем стремлении обеспечить долговременное урегулирование затянувшейся и трагической проблемы штата Ракхайн. Мы полны решимости сотрудничать с международным сообществом, в том числе с Организацией Объединенных Наций и заинтересованными сторонами, в деле обеспечения устойчивого мира и развития в штате Ракхайн.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Бангладеш.

Г-н Момен (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Благодарю вас, г-н Председатель, за предоставленную Бангладеш возможность выступить. Мы хотели бы поблагодарить Вас и в Вашем лице всех членов Совета за консенсусное принятие исчерпывающего заявления Председателя S/PRST/2017/22 сегодня во второй половине дня.

Для рохингья и представителей других общин, насильственно перемещенных из северной части штата Ракхайн в период с 25 августа, будет весьма обнадеживающим тот факт, что Совет продолжает работу с целью положить конец их продолжительным страданиям, отсутствию безопасности и неопределенности. Мы считаем, что заявление Председателя может стать важнейшим составным элементом для того, чтобы помочь Совету проводить своевременные, решительные и надлежащие меры, до тех пор пока не будет достигнуто мирное, справедливое и прочное урегулирование этого разворачивающегося гуманитарного кризиса. С нашей точки зрения, крайне важно, чтобы Совет выступал

с единых позиций в отношении этой ситуации, хотя временной фактор имеет решающее значение.

Бангладеш благодарит Совет за признание усилий нашего правительства и народа по оказанию поддержки тем, кто отчаянно нуждается в безопасности, жилье и гуманитарной помощи. Мы признательны Организации Объединенных Наций и соответствующим гуманитарным партнерам за их вклад в усилия по решению проблемы этого беспрецедентного наплыва мигрантов в количестве почти 610 000 человек, многие из которых — дети. Я могу заверить Совет в том, что Бангладеш продолжит работу по выполнению рекомендаций и предложений Совета. Мы будем и впредь взаимодействовать с Мьянмой в духе доброй воли в целях долгосрочного урегулирования этой тяжелой гуманитарной ситуации при условии, что вторая сторона будет на постоянной и конструктивной основе откликаться на наши предложения и инициативы.

На этот раз мы также намерены стремиться к обеспечению устойчивого участия международного сообщества в наших с Мьянмой двусторонних усилиях и принятия ответственности за их результаты. Как мы уже неоднократно заявляли, Бангладеш готова внести свой вклад, но, как нам известно из опыта, мы не сможем добиться прогресса, если международное сообщество, особенно Совет Безопасности, не будет принимать непосредственное участие в наших усилиях в качестве координатора. Мой коллега из Мьянмы в только что сделанном им заявлении очертил те сложные проблемы, с которыми мы будем сталкиваться, и не последнюю роль здесь играет упорный отказ признать ситуацию на местах.

В заявлении Председателя справедливо отмечается, что рост числа беженцев и насильственно перемещенных лиц оказывает дестабилизирующее воздействие на регион. Что касается конкретного вопроса о репатриации, то мы еще не принимали никаких конкретных мер в сотрудничестве между Бангладеш и Мьянмой. Было принято решение о создании совместной рабочей группы, однако конкретные аспекты ее мандата и ее параметры должны быть определены на справедливой, транспарентной и всеобъемлющей основе без введения ненужных ограничений. В заявлении Председателя содержится ряд общих руководящих принципов для этого процесса и признаются многочисленные обязательства и заявления Мьянмы. Теперь исключительно важно обеспечить, чтобы эти заявления о намерениях воплотились в жизнь, принесся

реальные результаты, и рохингья обрели уверенность в том, что они могут вернуться в свои дома в штате Ракхайн в условиях безопасности и достоинства.

Мы искренне надеемся на то, что через 30 дней, когда Генеральный секретарь будет представлять Совету свой доклад, уже будет достигнут определенный позитивный и осязаемый прогресс в плане обстановки на местах. Тем временем Генеральная Ассамблея через посредство ее Третьего комитета готова и далее поддерживать неустанные усилия Генерального секретаря, предоставив ему полномочия назначить специального посланника по вопросу о ситуации в Мьянме. Пользуясь этой возможностью, мы хотели бы призвать все государства-члены поддержать соответствующий проект резолюции Генеральной Ассамблеи в целях усиления взаимодополняемости работы Ассамблеи и Совета.

Мы повторяем замечание нашего премьер-министра о том, что корни этой проблемы находятся в Мьянме, и в Мьянме же следует искать для нее решение. В настоящее время приоритетные задачи всем очевидны.

Во-первых, необходимо обеспечить беспрепятственную доставку гуманитарной помощи в достаточных объемах в северные районы штата Ракхайн, с тем чтобы оставшиеся там рохингья — как бы малочисленны они ни были — не оказывались вынуждены покинуть территорию. Во-вторых,

созданный властями Мьянмы Союзный механизм для оказания гуманитарной помощи, расселения и обеспечения развития в штате Ракхайн должен начать добиваться реального изменения положения на местах в штате Ракхайн, а совместная рабочая группа Бангладеш и Мьянмы должна приступить к реальным, ориентированным на результаты и устойчивым мерам по репатриации. В-третьих, рекомендации Консультативной комиссии по штату Ракхайн под руководством Кофи Аннана должны использоваться в качестве реалистичной и всеобъемлющей «дорожной карты» для восстановления прав и свобод рохингья, включая их права на гражданство, с целью обеспечения их безопасности и мирного сосуществования с другими общинами в штате Ракхайн.

Надеемся, что принятое сегодня Советом заявление Председателя придаст дополнительный импульс решению этих приоритетных задач. Мы хотели бы официально выразить нашу глубокую признательность делегациям Соединенного Королевства и Франции за их неустанные усилия по достижению этого консенсуса в Совете.

Что касается заявления представителя Мьянмы, то утверждение о том, что Бангладеш занимается подстрекательством к терроризму в штате Ракхайн, представляет собой чистой воды вымысел.

Заседание закрывается в 15 ч. 30 м.